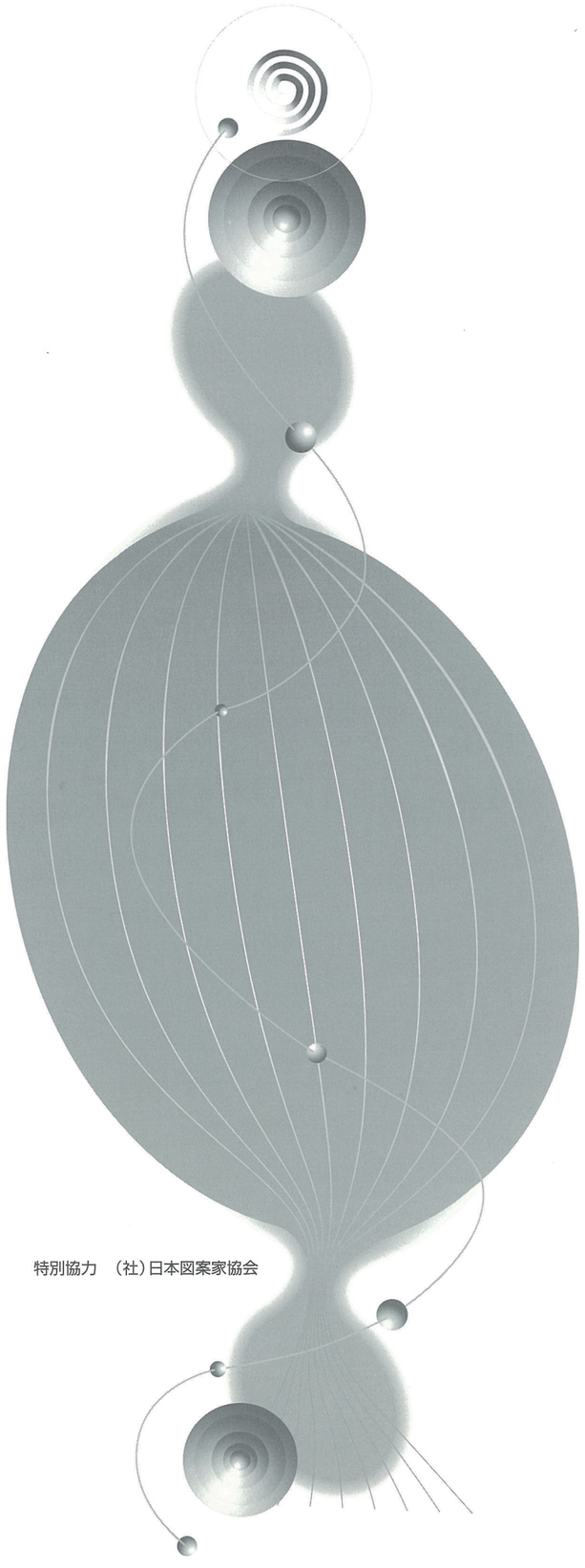
第1回
京都デザインビエンナーレ
2002

テーマ

「伝統とデザイン」ー京都から世界へ向けてー

●会　期／平成14年11月22日（金）～24日（日）午前10時～午後5時
●会　場／日図デザイン博物館（京都市勧業館「みやこめっせ」地下1階）
京都市左京区岡崎成勝寺町9番地の1
● 主催　京都市、（社）京都デザイン協会、京都商工会議所

The 1st KYOTO DESIGN BIENNIALLY 2002



特別協力　（社）日本図案家協会

ごあいさつ

第１回京都デザインビエンナーレ2002の開催に当たり、「伝統とデザイン～京都から世界へ向けて～」をテーマに作品を募集致しましたところ、全国各地から大勢の皆様に御応募をいただき、心から感謝申し上げます。

また、本コンペの開催に当たりまして、格別の御協力を賜りました関係者の皆様並びに審査員の皆様方に深く感謝申し上げます。

　このコンペは、新人デザイナーの発掘・育成、デザイン意識の高揚を図ることにより、産業の振興に寄与することを目的として、関係者の皆様の御協力を得て、新たに開催する運びとなりました。

　21世紀のものづくりは、機能性だけでなく、人間の感性に訴えるデザイン、色彩などソフト面での付加価値が求められており、優れたデザインのニーズはますます高まっております。

　ここ京都は、千年の都として、豊かな文化が醸成される一方、活力溢れる産業活動が行われ、伝統と進取の気風を共生させる土壌が形成されて参りました。その伝統文化の蓄積と進取の精神が息づいているこの地においてこそ、デザインと産業の融合によるものづくりの高度化が促進されるものと確信致しております。

　今回のコンペを機に、デザインの重要性が再認識され、新たなデザイン、豊かな表現が全国、世界に向けて発信されますことを御期待申し上げます。

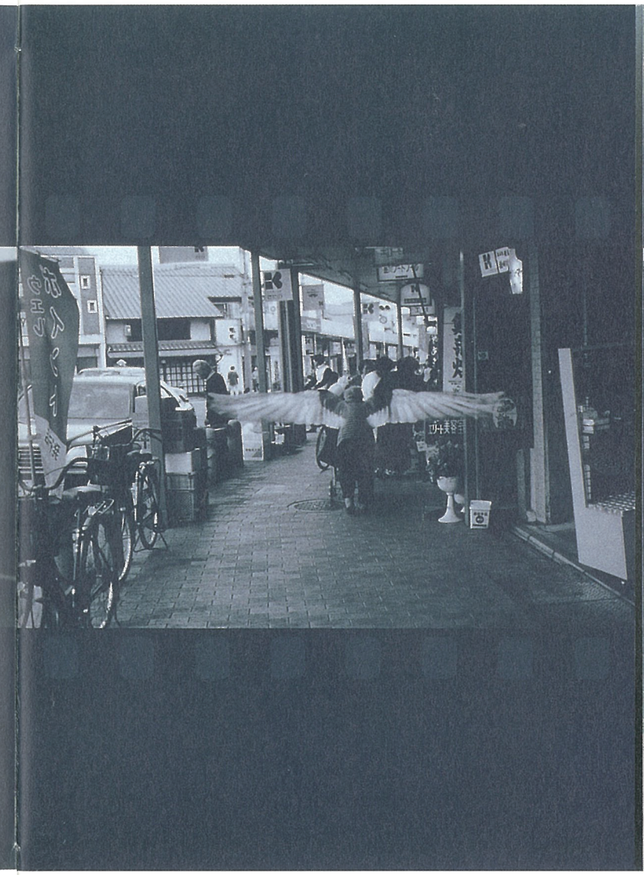
　結びに、本コンペの開催に当たりまして、特別の御協力を賜りました関係者の皆様の今後ますますの御健勝と御多幸、並びに御出品いただきました皆様方のより一層の御活躍を心から祈念致します。

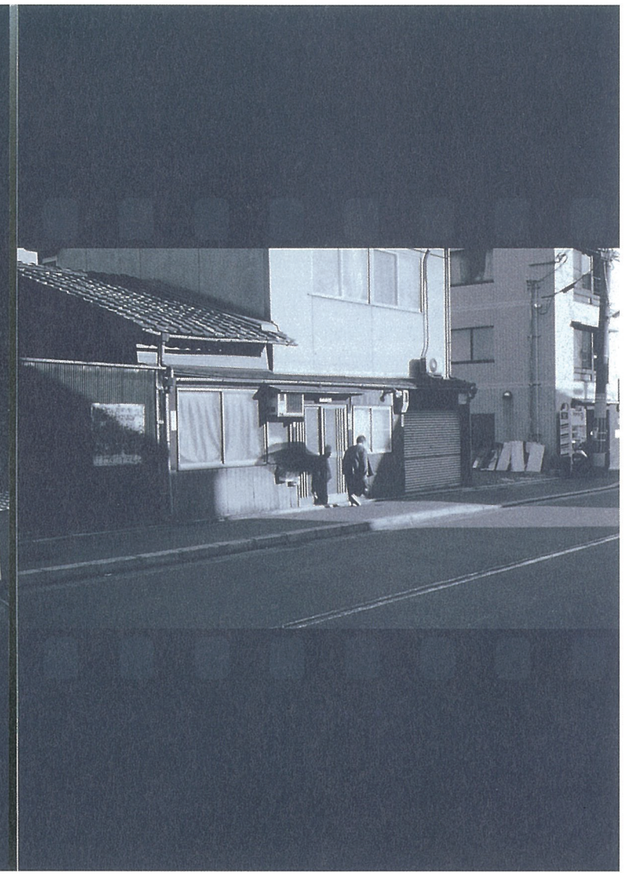
平成14年11月

京都市長　　桝本賴兼

大賞

［京都市長賞］





橋本　充宏　　曲腰日和

第1回 京都デザインビエンナーレ 2002

◆目的

新人デザイナーの発掘と育成、ならびに市民のデザイン意識の高揚をはかることにより、デザインの重要性を周知し、京都の産業の振興発展に寄与することを目的とします。新しいデザインの発見と発信のために、広く全国からグラフィック分野のデザインを網羅した全国公募展を実施するものです。

◆募集部門

グラフィック（イラストレーション・写真・版画）等のそれぞれの分野からテーマの主旨にのっとり、従来の伝統的価値体系にこだわることなく、新しい発想のユニークな作品を期待します。

◆応募資格

デザイナー、デザイナーを目指す人、伝統工芸に携る人、学生、一般。

◆出品規格

●平面作品=B全判（103×72.8cm）パネル仕上げ、または、縦横四辺の合計が600cm以内とする。スチレンボード厚さ７mmに貼ったもの、又はパネル貼り。フレームはなし。

◆賞

大　賞〈京都市長賞〉…50万円
準大賞〈（社）京都デザイン協会理事長賞〉…20万円
準大賞〈京都商工会議所会頭賞〉…20万円
特別賞〈「伝統産業の日」公式ポスターに採用〉…10万円
奨励賞〈審査員賞〉…5万円×8点
佳　作…記念品×10点

◆審査委員長

久谷政樹［（社）京都デザイン協会理事長］

◆審査員

松永　真　［グラフィックデザイナー］
石丸　千里　［イラストレーター］
小川　忠彦　［ビジュアルデザイナー］
畑　祥雄　［写真家・文化プロデューサー］

審査総評

デザインは日常の社会を映す鏡だといわれます。かってデザインは科学文明の一角を華々しく彩ってきました。それは豊かさという名の目的、別の言葉でいえば機能と合理の追求でありました。いま、鏡に映しだされている現実の社会とは一体どのような社会なのでしょう。混沌とした、とらえどころのないモザイク状の映像が映しだされているはずです。目的を見失ったデザインは今後いかにして現実の社会との関わりを持ってゆくのでしょうか。私たち審査員一同は21世紀を「人間の世紀」にするために、再び人間性を目覚めさせ、「心のルネッサンス」が必要であるというテーマのもとにデザインの可能性を探る作品を求めて審査に当たりました。

大賞の橋本充宏さんの「曲腰日和」は日常のお年寄りの生活の姿に鳥の羽を合成したものです。歴史と現実と未来と同時に深く考えさせてくれ、見る者の心に訴えかける見事な作品に仕上がっています。また、準大賞の井上亜梨沙さんの「世界の涯まで連れてって」は日本文化、東洋文化、アジア文化といった多様な様式を用いたイラストで画面をうめつくした作品です。まるで現実の社会そのもののように混沌とした世界が描かれ、高い評価を受けました。もうひとつの準大賞の高橋裕美さん「はじまり」は和紙に墨の手描きのイラストで大きく空間をとり、自然の動きと動物をあしらった、心あたたまる作品です。素材感が直接見る人に安心感を与え、デジタル社会の欠落した部分が充足されるような気分が味わえました。

以上が上位三賞の感想ですが、その他入賞作品、入選作品ともそのどれもが、次代のデザインの可能性を感じられる優劣つけがたい高いレベルの作品に仕上がっていて大いに審査員を困らせてくれました。

審査委員長
（社）京都デザイン協会理事長　久谷政樹

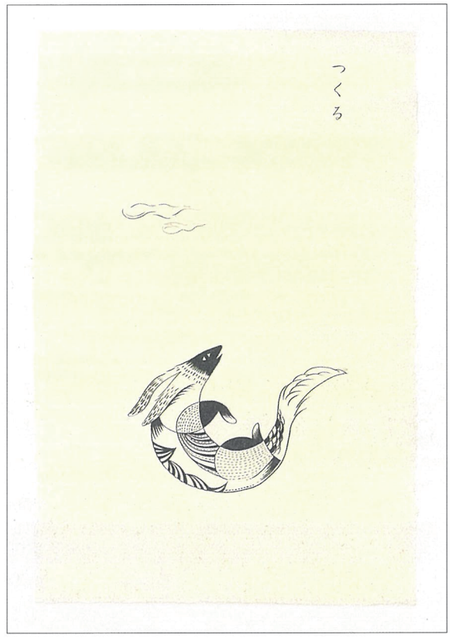
準大賞

［(社)京都デザイン協会理事長賞］

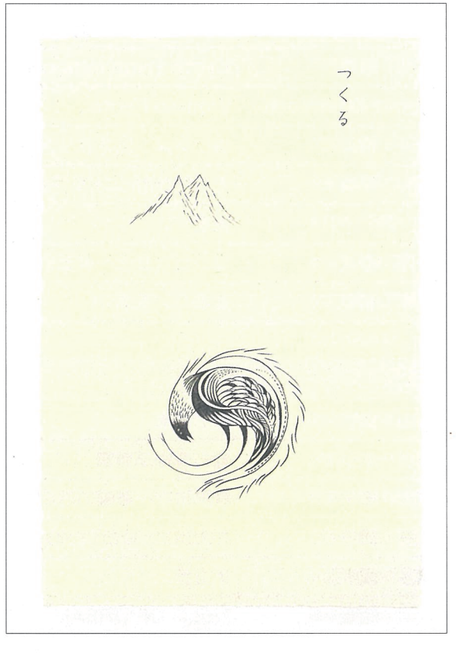
井上　亜梨沙　　世界の涯まで連れてって

準大賞

［京都商工会議所会頭賞］



高橋　裕美　　はじまり



大賞［京都市長賞］

橋本　充宏	曲腰日和	京都市左京区

準大賞［(社)京都デザイン協会理事長賞］

井上　亜梨沙	世界の涯まで連れてって	京都市左京区

準大賞［京都商工会議所会頭賞］

高橋　裕美	はじまり	大阪市此花区

奨励賞［審査員賞］

越智　清志	紅　鯉	京都市西京区
川広　友里	仕事の手／手の仕事	京都市左京区
坂野　美恵子	古(いにしえ)の花―Ⅰ／古(いにしえ)の花―Ⅱ	徳島県徳島市
鈴木　勝成	夢窓	京都市北区
原田　晶子	咲かせてみませう職人技！	奈良県奈良市
ミル　ヨウコ	地／地水火風　水／地水火風　火／地水火風　風／地水火風	京都市南区
安井　愛実	京都まるごと博物館―しよか編／京都まるごと博物館―いこか編	大阪府大阪市
山崎　桂助	KYOTO?	京都市南区

特別賞

白　剛	「伝承、再生」	京都市左京区

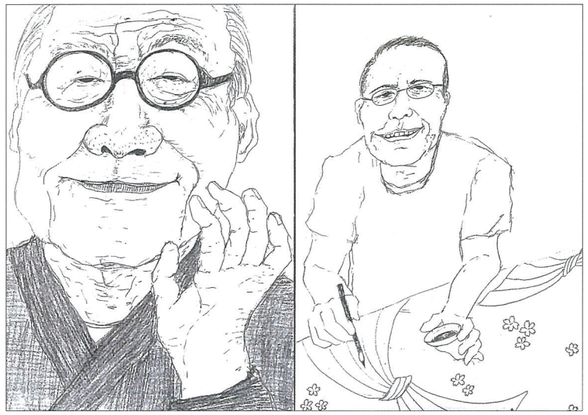
佳作

阿部野　弥生	一子相伝／一蓮托生／一心不乱　（共同制作者／智彩堂）	京都市右京区
井川　晶博	Re LOOK／Re THINK　（共同制作者／太田　幸作）	京都市北区
石原　ゆめみ	Use Your Hands	大阪府大阪市
下司　奈緒	Kyoto Renaissance	京都市北区
Gianni Bortolotti	Women-Kyoto	奈良県奈良市
関谷　直之	ホンモノ　ミヌク　メ　ソダテヨウ	滋賀県大津市
中村　琴美	とびだせジーンズ／梅雨はあるほうがいいのか　ないほうがいいのか	京都市左京区
任　華	楽斎	京都市左京区
森岡　厚次	コンビニ文化～僕達の日常と常識～	京都市北区
山本　貴史	造景-1／造景-2	京都府長岡京市

入選［五十音順］

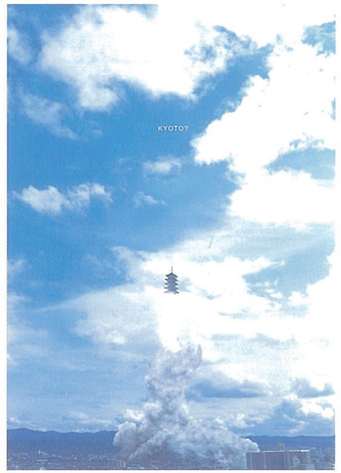
青山　絵梨	心の均衡	京都市右京区
石橋　恭子	燈に浮かぶ京都	大阪府大阪市
岩崎　恵子	象形路字～碁盤の目のタイポグラフィ～	京都市左京区
上野　舞子	TRADITION AND DESIGN 1／TRADITION AND DESIGN 3／TRADITION AND DESIGN 2	京都市左京区
遠藤　愛実	チカラ	京都市右京区
大熊　紹詮	FIELD OF DREAM	埼玉県越谷市
大月　香代	哀愁	京都市左京区
大野　尚貴	京都空間NO.1／京都空間NO.2	京都市南区
大橋　桃子	鴨川	京都市西京区
小笠原　美智	さくらびより	京都市右京区
岡本　晋平	reform	京都市中京区
沖　冲	Patch-Work #03：kyoto	京都市山科区
荻野　薫	悠々歳彩	京都市西京区
奥平　真梨子	INTELLIGENT TREASURE	大阪府池田市
柏木　美英	滅亡か存続か	京都市下京区
川崎　愛子	00's ルネッサンス	京都市山科区
河村　侑哉	彫心鏤骨	京都市左京区
木村　彩	HANDS ENERGY	京都市右京区
金城　尚彦	花風月／先人たちの記憶	神奈川県相模原市
蔵本　真己	人は一代　芸は未代／人情はどこの国も同じ	兵庫県神戸市
神谷　雅裕	結わえる～水引き～／折る、伝える～折り鶴～	京都府長岡京市
小嶋　鏡介	森羅万笑　めでたい尽くし	京都市東山区
小寺　潤	How much KYOTO?	京都府乙訓郡
斉藤　啓太	友禅　浄瑠璃	京都市中京区
坂本　久美子	開	京都市右京区
塩見　郁恵	笑像画	大阪府大阪市
新冨　真弥	身体解放	大阪府吹田市
高木　奈緒子	kiwami	京都市左京区
田窪　早苗	Legend／Fairy land	大阪府大阪市
竹岡　三恵	化学変化	京都市南区
竹村　友紀子	縁の下の力持ち	京都府城陽市
玉出　茜	万華京	大阪府高槻市
知敷　明大	薫雅	京都市右京区
津波　亜衣子	京都が好き。―コマイヌオチゴ／京都が好き。―サカナマイコ	大阪府大阪市
中原　敦	深山幽玄	滋賀県大津市
中村　幾久子	2003　ちりめん布カレンダー	京都市右京区
白　剛	「ふるさと」	京都市左京区
橋田　佳奈	TO THE WORLD	京都市右京区
長谷川　歩	京にても　京なつかしや　ほととぎす―②	大阪府大阪市
林　佐世子	古都　錦秋	京都市伏見区
平野　裕子	Way of “CHA”	滋賀県守山市
水井　仁美	欲張り／生きたがり	京都市西京区
水口　尚美	匂やかに、たおやかに。	京都市右京区
三田村　奈津子	四喜彩	京都府京田辺市
武藤　文昭	ナイトバード	岐阜県岐阜市
安江　務	ニュートラル“ブルー”／ニュートラル“グリーン”	京都市伏見区
山本　彩加	人	大阪府大阪市
米田　久美	色と形の吹き寄せ図	京都市西京区

奨励賞
［審査員賞］



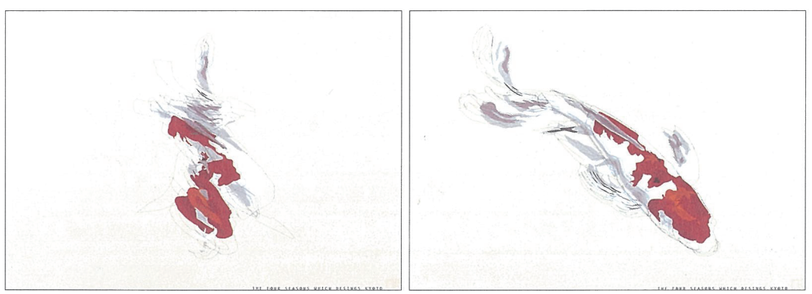
川広　友里　仕事の手　　手の仕事

原田　晶子　咲かせてみませう職人技！

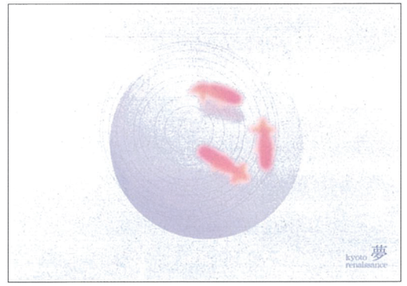


山崎　桂助　KYOTO?

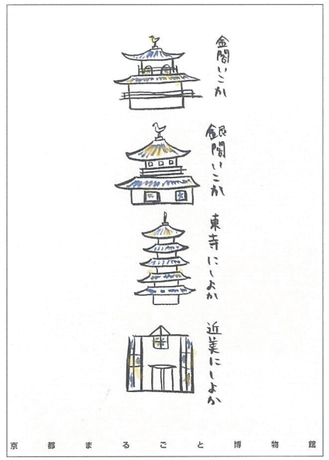
ミル　ヨウコ　地／地水火風　　水／地水火風　　火／地水火風　　風／地水火風

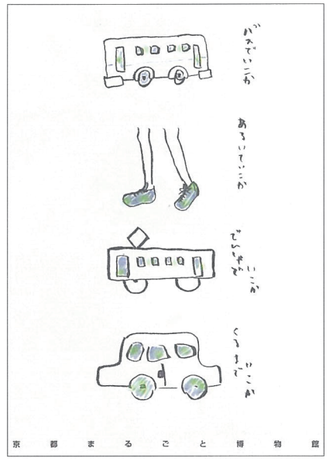


越智　清志　紅　鯉



鈴木　勝成　夢窓



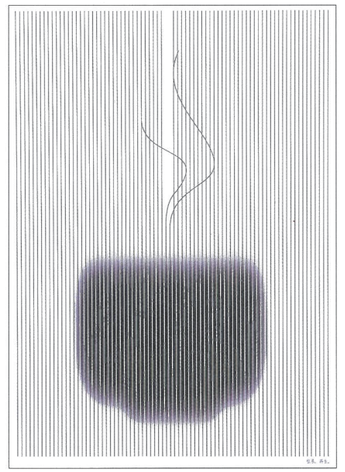


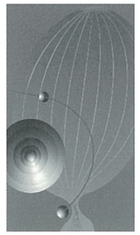
安井　愛美　京都まるごと博物館―しよか編　　京都まるごと博物館―いこか編

坂野　美恵子　古の花―Ⅰ（いにしえ）　　古の花―Ⅱ（いにしえ）

特別賞
〈「伝統産業の日」公式ポスターに採用〉

白　剛　「伝承、再生」



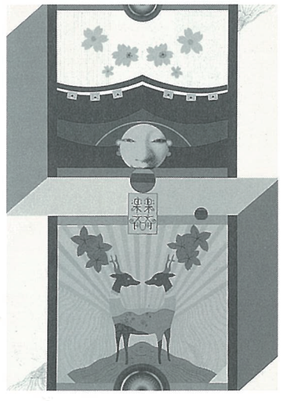


佳作

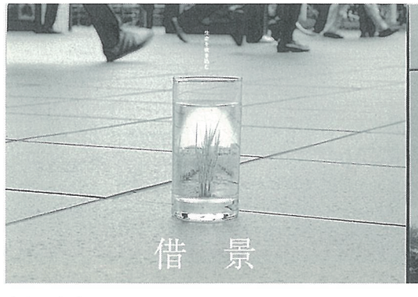
森岡　厚次　コンビニ文化～僕達の日常と常識～

Gianni Bortolotti　Women-Kyoto

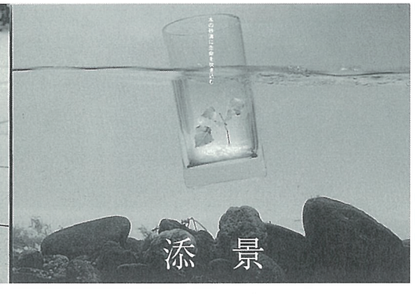
関谷　直之　ホンモノ ミヌク メ ソダテヨウ



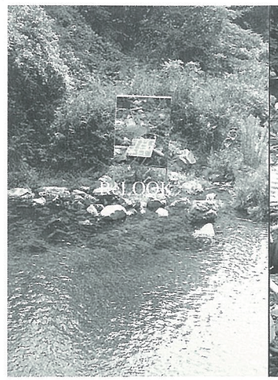
任　華　楽斎



山本　貴史　造景-1



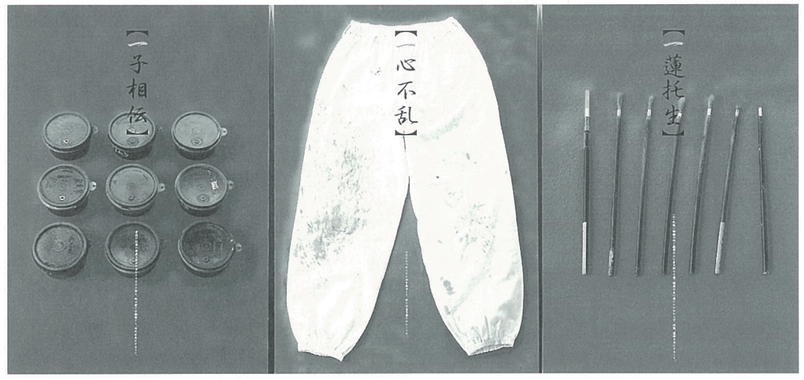
造景-2



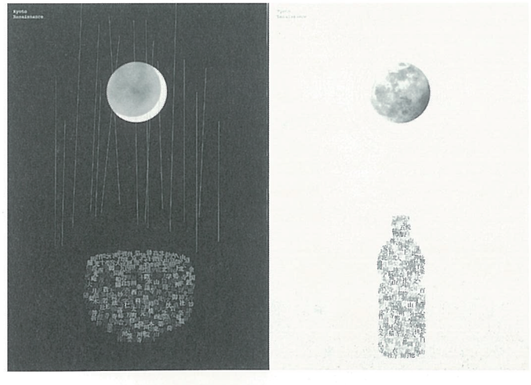
井川　晶博　Re LOOK
（共同制作者　太田　幸作）

Re THINK

石原　ゆめみ　Use Your Hands



阿部野　弥生　一子相伝　一心不乱　一蓮托生
（共同制作者　智彩堂）



下司　奈緒　Kyoto Renaissance

中村　琴美　とびだせジーンズ　梅雨はあるほうがいいのか ないほうがいいのか

第1回京都デザインビエンナーレ2002開催委員会事務局

●(社)京都デザイン協会
〒602-8233 京都市上京区葭屋町通中立売上る福大明神町128
京都西陣町家スタジオ1階
TEL(075)-415-8008　FAX(075)-415-8028
(URL) http://www.kyoto-design.net/
(E-mail) info@kyoto-design.net

春分の日は
伝統産業の日
KYOTO